

MORGANN LELIÈVRE (FR) & JANINA RÜEGG (ZH)

(In einem weissen Raum ohne Fenster nur die Möbel sind da. Zwei Menschen liegen auf einem Bett und die eine sagt zur anderen.)

(Dans une chambre, sans fenêtre seulement des meubles sont là. Deux personnes sont couchées sur un lit et une commence à parler.)

S: Vincent! Lève-toi, on va être en retard. (s'assied sur le lit)

L: Nein ich will nicht! Wir haben noch Zeit.

S: Non on doit y aller maintenant ! On doit encore s'habiller, manger, se laver et décider de comment on va aller au travail.

L: Warte, du bist zu schnell ich verstehe nichts, was muss ich tun?!

S: Je ne vais pas attendre. C'est à cause de gens comme toi que notre société se meurt.

(se lève du lit)

L: Also, wenn es sein muss... ich versteh sowieso nicht die Hälfte aber was solls, immer dieser Stress, wo fangen wir den heute an? Aber was mache ich zuerst, zähne putzen oder esse, sollte ich überhaupt, meine Kollegen essen auch nichts? (s'assied sur le lit)

S: Ne mange pas. De toute façon ça ne nous fera pas de mal on s'est empâté.

L: Was empâté ich versteh das nicht, aber wenn es sein muss das essen wir nichts. Stimmt meine Zahnbürste ist zerbrochen, ich muss eine kaufen, aber wo und was für eine?

S: Achète-en une (montrer la brosse à dent) en bois si tu penses au climat comme une bonne personne ou une électrique comme quelqu'un qui pense qu'à son propre confort. Essaie un magasin bio pour celle en bois et un magasin d'électronique pour l'autre. Mais c'est toi qui décide. Je ne suis personne après tout.

L: Hää?? Ich versteh nur Bahnhof, was hat das Klima mit meiner Zahnbürste zu tun?

S: Mais ne réfléchis pas. J'ai raison et tu le sais. Je te dis ça pour ton bien alors maintenant arrête de trop penser à ça et continuons à nous organiser. (s'impaciente)

L: Mhmm, wie wird das Wetter? Was ziehe ich an? Ich kann doch nicht immer das gleiche tragen, auch wenn es Vorschrift ist.

S: (insister sur le tu) Tu as décidé de faire ce métier pour gagner un statut social. Et dire que tu préfères penser à ton statut plutôt qu'au bien commun. C'est pathétique. Habille-toi comme tu veux même si tes collègues risquent de parler dans ton dos.

L: Pathétique ich verstehe das doch nicht?! Ich will nicht das hinter meinem Rücken geredet wird, dann ordne ich mich lieber unter. (se prend la tête entre les mains)

S: Tu penses trop mais tu n'avances pas. Passons aux trajets. En sachant qu'il va pleuvoir, le vélo et y aller à pied ne sont pas possible. Mais, en voiture tu pollues donc c'est aussi exclu. Alors c'est décidé on ira en bus. (regarde dans le vide et pense à voix haute)

L: Was auch immer du willst, aber denk dran wir haben viel mitzunehmen, was machen wir mit dem Mittagessen, mitnehmen oder nicht?

- S: Préparons-nous quelque chose qui vient de la maison comme ça on pourra économiser un peu et surtout c'est mieux pour la planète. ça m'est égal qu'on ait beaucoup à porter. Encore une fois tu ne penses qu'à toi.
- L: Aber ich denke nicht immer an mich! Ich will doch nur das es einfacher ist für uns und auch die fahrt.
- S: Tu es d'un égoïste...
- L: Ich will doch nur das beste für uns, ich will doch nur glücklich sein
- S: Ce n'est pas notre bonheur qui compte c'est celui de la communauté.
- L: Wie will ich andere Glücklich machen wenn ich selbst todunglücklich bin.
- S: Arrête d'en faire qu'à ta tête. Tu sais que sans moi tu ne ferais rien alors écoute moi....
- L: Nein! Du weisst nichts, wie willst du mehr wissen als ich, wenn wir doch eins sind. Wieso begleitet mich deine Stimme immer, wieso bin ich gefangen mit dir? Ich bekomme keine Luft, Platzangst ohne die Möglichkeit wegzulaufen.
- S: Comment je peux être mauvais pour toi, si je veux seulement le meilleur pour nous ?
- L: Ich verstehe dich ja nicht mal, wie willst du mir den Bitteschön helfen?
- S: Calme-toi, pense aux autres tu ne peux pas être triste devant eux, ce n'est pas accepté dans notre société.
- L: Weisst du was, morgen suche ich mir eine andere Stimme, eine die Gut zu mir ist.
- S: Même si tu me remplaces, tu sais que j'ai raison. J'ai beau n'être pas là physiquement mais au quotidien tu m'entendras.